



openbaar ministerie
ministère public

College van Procureurs- generaal

Collège des procureurs généraux

Brussel, 15-01-2013

Bruxelles, le 15-01-2013

**OMZENDBRIEF NR. 2/2013 VAN CIRCULAIRE N° 2/2013 DU
HET COLLEGE VAN COLLÈGE DES PROCUREURS
PROCUREURS-GENERAAL BIJ DE GÉNÉRAUX PRÈS LES COURS
HOVEN VAN BEROEP D'APPEL**

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Madame/Monsieur le Procureur du Roi,
Madame/Monsieur l'Auditeur du travail,

**BETREFT: Addendum aan de
gemeenschappelijke omzendbrief COL
9/2008 van de minister van Justitie en het
College van Procureurs-generaal inzake
de verbindingsmagistraat:
gemeenschappelijke omzendbrief m.b.t.
de samenwerkingsmodaliteiten tussen de
verbindingsmagistraten en de
verbindingsofficieren.**

**OBJET : Addenda à la circulaire commune
COL 9/2008 du ministre de la Justice et du
Collège des procureurs généraux
concernant le magistrat de liaison :
Circulaire commune relative aux
modalités de collaboration entre les
magistrats de liaison et les officiers de
liaison.**

Secretariaat van het College van Procureurs-
generaal - Ernest Allardstraat 42 - 1000 Brussel
Tel. : 02/500 86 01 - Fax: 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

Secrétariat du Collège des procureurs généraux -
Rue Ernest Allard 42 - 1000 Bruxelles
Tél. : 02/500 86 01 - Fax : 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

I. INLEIDING

De Belgische Federale Politie beschikt over verbindingsofficieren in het buitenland, waarvan één in Marokko (die evenwel ook voor andere landen geaccrediteerd werd).

Sinds 2007 werd een magistraat naar het ministerie van Buitenlandse Zaken gedetacheerd om er het ambt als verbindingsmagistraat bij de Belgische ambassade te Rabat waar te nemen.

Rekening houdend met het complementaire karakter van zowel het door de verbindingsmagistraat als de verbindingsofficier uitgeoefende ambt betekent deze dubbele aanwezigheid op het Marokkaanse grondgebied vanzelfsprekend een meerwaarde.

De opdrachten van de verbindingsmagistraat werden vastgelegd in de gemeenschappelijke omzendbrief van de minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal inzake de verbindingsmagistraat (omzendbrief COL 9/2008 van 7 november 2008).

De taken van de verbindingsofficier worden dan weer bepaald door de ministeriële omzendbrief m.b.t. de Belgische politievertegenwoordigers van de geïntegreerde politie in het buitenland (12 maart 2003).

In deze omzendbrief worden de samenwerkingsmodaliteiten vastgelegd tussen de verbindingsmagistraat en de verbindingsofficier die voor hetzelfde land geaccrediteerd werden, enerzijds, en wordt verduidelijking gegeven bij de bevoegdheden van beide instanties in het raam van de gerechtelijke samenwerking in strafzaken en bij de uitoefening van hun gezamenlijke opdrachten, anderzijds.

De principes uit deze omzendbrief vullen de bepalingen aan die in de omzendbrief COL 9/2008 opgenomen werden.

I. PRÉAMBULE

La police fédérale belge dispose d'officiers de liaison établis à l'étranger, dont un est établi au Maroc (mais également accrédité pour d'autres pays).

Depuis 2007, un magistrat est détaché au SPF Affaires étrangères pour y exercer la mission de magistrat de liaison près l'ambassade de Belgique à Rabat.

Cette double présence sur le territoire marocain constitue une plus-value évidente, eu égard à la complémentarité des fonctions exercées par le magistrat de liaison et l'officier de liaison.

Les missions du magistrat de liaison sont déterminées par la circulaire commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux concernant le magistrat de liaison (COL 9/2008 du 7 novembre 2008).

Les missions de l'officier de liaison sont déterminées par la circulaire ministérielle relative aux représentants de police belges de la police intégrée à l'étranger (12 mars 2003).

La présente circulaire détermine les modalités de collaboration du magistrat de liaison et de l'officier de liaison, accrédités pour le même pays. Elle précise également les compétences de l'un et de l'autre dans le cadre de la coopération judiciaire en matière pénale ainsi que dans l'exercice de leurs missions communes.

Les dispositions de la présente circulaire commune complètent les dispositions de la circulaire COL 9/2008.

II. RELATIES MET DE GERECHTELIJKE EN POLITIONELE OVERHEDEN

Voor alle materies die tot zijn bevoegdheidssfeer behoren is de verbindingsofficier het aanspreekpunt van de Belgische en Marokkaanse politionele overheden en de ministeries (of FOD's) waaronder deze overheden vallen. Behoudens ingeval van overmacht neemt de verbindingsmagistraat geen contact op met deze overheden of ministeries zonder voorafgaand overleg met de verbindingsofficier. De verbindingsmagistraat licht de verbindingsofficier in ieder geval in over de contacten die hij onderhouden zou hebben met deze overheden of administraties evenals over de inhoud ervan.

De verbindingsmagistraat is van zijn kant voor alle materies waarvoor hij bevoegd is het aanspreekpunt voor de Belgische en Marokkaanse gerechtelijke overheden maar ook voor de ministeries (of FOD's) van Justitie en de gevangenisadministraties, zij het onder voorbehoud van de specifieke taken van de verbindingsofficier (contacten met het OCAD). Behoudens ingeval van overmacht neemt de verbindingsofficier geen contact op met deze overheden of ministeries zonder voorafgaand overleg met de verbindingsmagistraat. De verbindingsofficier licht de verbindingsmagistraat in ieder geval in over de contacten die hij onderhouden zou hebben met deze overheden of administraties evenals over de inhoud ervan.

De verbindingsmagistraat bezorgt aan de bevoegde Belgische overheden alle relevante informatie die hij van de verbindingsofficier ontvangt (met inbegrip van de informatie op gebied van terrorisme die eventueel door de lokale inlichtingsdiensten doorgestuurd wordt). De verbindingsofficier legt op zijn beurt aan de bevoegde Belgische politiediensten alle relevante informatie voor die hij van de verbindingsmagistraat ontvangt.

II. RELATIONS AVEC LES AUTORITÉS JUDICIAIRES ET POLICIÈRES

En toutes matières entrant dans ses compétences, l'officier de liaison est l'interlocuteur des autorités policières belges et marocaines ainsi que des ministères (ou SPF) dont ces autorités relèvent. Sauf cas de force majeure, le magistrat de liaison ne prendra pas contact avec ces autorités ou ministères sans concertation préalable avec l'officier de liaison. En tout état de cause, le magistrat de liaison avisera l'officier de liaison des contacts qu'il aurait eu avec ces autorités ou administrations ainsi que du contenu de ces contacts.

En toutes matières entrant dans ses compétences, le magistrat de liaison est l'interlocuteur des autorités judiciaires belges et marocaines ainsi que des ministères (ou SPF) de la Justice et des administrations pénitentiaires, sous réserve des missions particulières de l'officier de liaison (contact avec l'OCAM). Sauf cas de force majeure, l'officier de liaison ne prendra pas contact avec ces autorités ou ministères sans concertation préalable avec le magistrat de liaison. En tout état de cause, l'officier de liaison avisera le magistrat de liaison des contacts qu'il aurait eu avec ces autorités ou administrations ainsi que du contenu de ces contacts.

Le magistrat de liaison communique aux autorités judiciaires belges compétentes les informations pertinentes qu'il reçoit de l'officier de liaison (en ce compris, les informations en matière de terrorisme éventuellement transmises par les services de renseignement locaux). De son côté, l'officier de liaison communique aux services de police belges compétents les informations pertinentes qu'il reçoit du magistrat de liaison.

III. WEDERZIJDSE INFORMATIE

De verbindingsmagistraat en de verbindingsofficier houden elkaar wederzijds en onmiddellijk op de hoogte van alle nuttige elementen in het kader van hun gezamenlijke opdrachten.

Meer algemeen bezorgen zij elkaar alle relevante informatie m.b.t. de gerechtelijke, politionele en veiligheidssituatie van het land/de landen waar zij hun gezamenlijke opdrachten vervullen.

De verbindingsmagistraat en de verbindingsofficier leggen elkaar ook hun respectievelijk activiteitenverslag voor.

Zij ontmoeten elkaar op regelmatige basis om 'best practices' uit te wisselen en om een stand van zaken te geven over de modaliteiten van hun samenwerking.

IV. RECHTSHULPVERZOEKEN IN STRAFZAKEN

1. Algemene rechtshulpverzoeken

De rechtshulpverzoeken die door België aan Marokko worden gericht moeten krachtens artikel 14 van de Overeenkomst tussen beide landen betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 7 juli 1997 langs diplomatieke weg worden bezorgd. In spoedeisende gevallen kunnen deze rechtstreeks worden gericht van rechterlijke autoriteit tot rechterlijke autoriteit. In dit laatste geval dient tevens een voor eensluidend afschrift van het rechtshulpverzoek overgemaakt te worden aan de FOD Justitie.

Dit belet niet om, zoals hierbij bij richtlijn wordt gevraagd, een kopie van het rechtshulpverzoek stelselmatig te bezorgen aan de verbindingsmagistraat zodat deze reeds contact kan nemen met de Marokkaanse gerechtelijke overheden of het Marokkaanse Ministerie van Justitie en het akkoord kan solliciteren om het voorgelegde rechtshulpverzoek ten uitvoer te leggen.

De rechtshulpverzoeken die zouden zijn voorgelegd aan de verbindingsofficier moeten

III. INFORMATION MUTUELLE

L'officier de liaison et le magistrat de liaison se tiennent mutuellement et immédiatement informés de tout élément utile dans le cadre de leurs missions communes.

Plus généralement, ils se communiquent régulièrement tout élément d'information utile relatif à la situation judiciaire, policière et sécuritaire du ou des pays où ils exercent leurs missions communes.

L'officier de liaison et le magistrat de liaison s'échangent leurs rapports d'activités.

Ils se rencontrent à intervalle régulier pour échanger leurs bonnes pratiques et faire le point sur les modalités de leur collaboration.

IV. DEMANDES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

1. Demandes d'entraide en général

Conformément à l'article 14 de la Convention conclue entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'entraide judiciaire en matière pénale le 7 juillet 1997, la Belgique doit adresser les demandes d'entraide judiciaire au Maroc par la voie diplomatique. En cas d'urgence, celles-ci peuvent être envoyées directement d'autorité judiciaire à autorité judiciaire. Dans ce dernier cas, une copie certifiée conforme de la demande d'entraide judiciaire doit également être transmise au SPF Justice.

Ceci n'empêche pas, comme demandé dans la présente circulaire, qu'une copie de la demande d'entraide judiciaire doit être envoyée systématiquement au magistrat de liaison, afin qu'il puisse déjà contacter les autorités judiciaires marocaines ou le ministère marocain de la Justice et demander d'exécuter la demande d'entraide judiciaire soumise.

L'officier de liaison doit transmettre directement au magistrat de liaison les

door hem rechtstreeks aan de verbindingsmagistraat worden doorgestuurd.

Een afschrift van alle rechtshulpverzoeken vanwege de Belgische gerechtelijke overheden wordt ter informatie aan de verbindingsofficier bezorgd, die deze documenten enkel aan de Marokkaanse overheden die als aanspreekpunt fungeren zal voorleggen nadat de verbindingsmagistraat hiervoor zijn toestemming gegeven heeft.

De verbindingsmagistraat geeft de verbindingsofficier op regelmatige basis een stand van zaken over de rechtshulpverzoeken.

De verbindingsofficier bezorgt aan de verbindingsmagistraat alle informatie die hij in het kader van de tenuitvoerlegging van de rechtshulpverzoeken van zijn aanspreekpunten ontvangt.

2. Internationale rogatoire opdrachten met verplaatsing van (een) magistra(a)t(en) en/of speurders

Wanneer voor de tenuitvoerlegging van een rogatoire opdracht een verplaatsing van een Belgische magistraat en/of speurder nodig is, vraagt de verbindingsmagistraat het akkoord van de Marokkaanse gerechtelijke overheden voor de periode waarin deze opdracht uitgevoerd zal worden.

Zodra hij ingelicht wordt over het akkoord van de Marokkaanse overheden m.b.t. deze tenuitvoerleggingsperiode, brengt de verbindingsmagistraat hiervan zowel de Belgische magistraat die voor het dossier instaat als de verbindingsofficier op de hoogte.

De verbindingsofficier legt contacten tussen de Belgische en Marokkaanse politiediensten die de rogatoire opdracht ten uitvoer moeten leggen.

Indien nodig zorgt de verbindingsmagistraat voor contact tussen de Belgische magistraat en de Marokkaanse magistraat die de rogatoire opdracht dient uit te voeren.

De verbindingsmagistraat en de verbindingsofficier bezorgen elkaar alle nuttige inlichtingen m.b.t. de voorbereiding van een

demandes d'entraide judiciaire qui lui seraient soumises.

Une copie de chaque demande d'entraide judiciaire émanant des autorités judiciaires belges est transmise à titre d'information à l'officier de liaison. Ce dernier ne transmettra ces documents à ses autorités marocaines de contact qu'après accord du magistrat de liaison.

Le magistrat de liaison informe régulièrement l'officier de liaison de l'état des demandes d'entraide.

L'officier de liaison transmet au magistrat de liaison les informations qui lui seraient communiquées par ses interlocuteurs dans le cadre de l'exécution des demandes d'entraide.

2. Commissions rogatoires internationales avec déplacement de magistrat(s) et/ou enquêteurs

Lorsque l'exécution d'une commission rogatoire implique un déplacement d'un magistrat et/ou d'un enquêteur belge, le magistrat de liaison se charge d'obtenir l'accord des autorités judiciaires marocaines quant à la période d'exécution.

Dès qu'il est avisé de l'accord des autorités marocaines quant à la période d'exécution, le magistrat de liaison en informe le magistrat belge en charge du dossier ainsi que l'officier de liaison.

L'officier de liaison met en contact les services de police belges et marocains chargés de l'exécution de la commission rogatoire.

Le cas échéant, le magistrat de liaison met en contact le magistrat belge et le magistrat marocain chargé de l'exécution de la commission rogatoire.

Le magistrat de liaison et l'officier de liaison se communiquent mutuellement toute information utile en lien avec la préparation

rogatoire opdracht. Voorzover zij hierover ingelicht werden door hun aanspreekpunten, leggen zij elkaar ook alle relevante informatie voor m.b.t. de uitvoering van de rogatoire opdracht.

Wanneer voor de uitvoering van een rogatoire opdracht een verplaatsing van magistraten met speurders noodzakelijk is, dan staat het bureau van de verbindingsmagistraat ter beschikking van de Belgische magistraat die voor het dossier instaat, teneinde deze tenuitvoerlegging te vergemakkelijken.

Indien de uitvoering van een rogatoire opdracht een verplaatsing van speurders zonder magistraat impliceert, dan houdt het bureau van de verbindingsofficier zich ter beschikking van de Belgische politieambtenaren die het dossier behandelen, om zo de uitvoering van deze rogatoire opdracht vlotter te doen verlopen.

V. INWERKINGTREDING

Deze gemeenschappelijke omzendbrief treedt in werking op de dag van ondertekening.

d'une commission rogatoire. De même, et pour autant qu'ils en aient été informés par leurs interlocuteurs, ils se communiquent mutuellement toute information utile relative à l'exécution de la commission rogatoire.

Lorsque l'exécution d'une commission rogatoire implique un déplacement de magistrats avec des enquêteurs, le bureau du magistrat de liaison se tient à disposition du magistrat belge en charge du dossier pour faciliter l'exécution de la commission rogatoire.

Lorsque l'exécution d'une commission rogatoire implique un déplacement d'enquêteurs sans magistrat, le bureau de l'officier de liaison se tient à disposition des policiers belges en charge du dossier pour faciliter l'exécution de la commission rogatoire.

V. ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente circulaire commune entre en vigueur au jour de sa signature.

Brussel, 15 januari 2013

Bruxelles, le 15 janvier 2013

De minister van Justitie,

Le ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

De minister van Binnenlandse Zaken,

Le ministre de l'Intérieur,

Joëlle MILQUET

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, voorzitter van het College van Procureurs-generaal,

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers, Président du Collège des procureurs généraux,

Yves LIÉGEOIS

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen,

Le procureur général près la cour d'appel à Mons,

Claude MICHAUX

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik,

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

Christian DE VALKENEER

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent,

Le procureur général près la cour d'appel à Gand,

Anita HARREWYN

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Brussel,

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

Lucien NOUWYNCK